

التطعيم لحالات الإقامة القصيرة، أو الحاصلين على الافراج

إمكانية التطعيم ضد فيروس كورونا لحاملين الإقامة القصيرة، أو الحاصلين على الافراج، أو لمن قدموا للحصول على تصريح الافراج المؤقت. التطعيم مجاناً.

1- يجب الحصول على استمارة التطعيم.

يمكنك الحصول على استمارة التطعيم من مجلس المدينة المحلي التابع لعنوان إقامتك.

الحاملين لإقامة (3 أشهر وأقل) من الإقامة "الدبلوماسية" (غايكو)، أو "الإقامة الرسمية" (كوبوو)، أو "الحاملين للإقامة القصيرة" (تانكي تايزي)، أو لمن لم يتمكنوا من العودة لبلادهم بسبب جائحة فيروس كورونا ومضى على إقامتهم في اليابان (3 أشهر أو أكثر).

سوف يُرسل مكتب هجرة اليابان الاستمارة التي أدناه.

案内はがきの記載例

(表・左) (表・右)

郵便はがき

銀座局
料金後納
郵便

(郵便番号、住所、氏名、通し番号を記載)

IMPORTANT : COVID-19

発信者 100-8973
出入国在留管理庁在留管理支援部在留管理業務室
東京都千代田区霞が関1-1-1
Residency Management Office, Residency Management and Support Department,
Immigration Service Agency, Government of Japan
1-1-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo

【市町村（特別区を含む。）窓口担当者へお願い】

本はがきを持参した方は、3か月以下の在留期間が決定された方又は短期滞在の在留資格で在留する方（住民登録の義務がないため、新型コロナウイルス感染症に係るワクチン接種券が送られていない方）のうち、コロナ禍において国際的な往來が規制され本国に帰国できない等やむを得ない事情により、3か月以上本邦に在留する方です。各市町村においてワクチン接種手続をお願いいたします。

案内はがきの記載例

(見開き・左) (見開き・右)

このはがきは、3か月以下の在留期間＜＝日本に在ることができる期間＞の人、または、短期滞在の在留資格の人のなかで、自分の国に帰ることができます、3か月以上日本に住んでいる人に送っています。

あなたが、新しいコロナウイルスの病気 (COVID-19) のワクチンを打ちたい場合、いま住んでいるところ (市、町、村) の役所に、

① パスポート (Passport) ② このはがき

を持って行って、「ワクチンを打ちたい」と伝えてください。

※ ワクチンを打つための手続は、役所によって違います。

いつワクチンを打つことができるかなど、くわしいことは、役所に聞いてください。

※ わからないことがあれば、地域の相談窓口で聞いてください。

地域の相談窓口

日本語
http://www.moj.go.jp/isa/content/930004512.pdf

英語
http://www.moj.go.jp/isa/content/930005173.pdf

また、出入国在留管理庁でも、東京、名古屋、大阪にワクチンを打つところを用意します。

くわしくはこちらへ

○ (日本語) 新型コロナウイルス感染症の予防接種について。
○ (英語) This is an announcement regarding the new corona vaccine.
○ (中国語) (簡体字) 新型冠状病毒疫苗公告。
○ (中国語) (繁体字) 臺灣同胞新型冠状病毒疫苗公告。
○ (ベトナム語) Tôi nghĩ đây là thông tin quan trọng về vaccine corona.
○ (インドネシア語) Informasi penting mengenai vaksinasi vaksin corona baru.
○ (韓国語) 신종 코로나 바이러스 예방접종에 대한 중요 공지입니다.
○ (タイ語) ข้อมูลสำคัญเกี่ยวกับวัคซีนป้องกันโควิด-19
○ (フィリピン語) This is an important information regarding the new corona vaccine.
○ (ラオス語) Este é um anúncio sobre a nova vacina corona.
○ (カンボジア語) Este es un anuncio sobre la nueva vacuna corona.
○ (ミャンマー語) Ho ay isang anunsyo hinggil sa bagong bakuna sa corona.
○ (カンボジア語) Khmer: ព័ត៌មានសំខាន់ៗអំពីវ៉ាក់សាំងថ្មីបំប៉នជំងឺកូវីដ-១៩
○ (ベトナム語) Đây là thông tin quan trọng liên quan đến vắc xin corona mới.
○ (ベトナム語) Đây là thông tin quan trọng liên quan đến vắc xin corona mới.

الرجاء حمل ما يلي والذهاب إلى مكتب مجلس المدينة.

1- الاستمارة البريدية

2- بطاقة الهوية (مثل جواز السفر وما إلى ذلك).

原稿作成・翻訳：NPO 法人 多言語センターFACIL

<https://tcc117.jp/facil/>

※本活動は一般財団法人寺山財団からの寄付を受けて実施しています。



- إذا لم يكن لديك الاستمارة البريدية، الرجاء إحضار ما يلي معك.
- 1- ما يثبت محل إقامتك من دفع (فواتير كهرباء، ماء، غاز وما إلى ذلك).
 - 2- الرجاء حمل بطاقة الهوية (مثل جواز السفر وما إلى ذلك).

الحاصلين على الافراج.

الرجاء حمل ما يلي والذهاب إلى مكتب مجلس المدينة.

- 1- تصريح الافراج المؤقت من مكتب الهجرة، أو إخطار عن بطاقة الافراج المؤقت من أحد فروع مكتب الهجرة.
- 2- الرجاء حمل بطاقة الهوية (مثل جواز السفر وما إلى ذلك).

لمن قدموا للحصول على تصريح الافراج المؤقت

الرجاء حمل ما يلي والذهاب إلى مكتب مجلس المدينة.

- 1- ما يثبت محل إقامتك من دفع (فواتير كهرباء، ماء، غاز وما إلى ذلك).
- 2- الرجاء حمل بطاقة الهوية (مثل جواز السفر وما إلى ذلك).

يختلف حق الحصول على استمارة التطعيم من مجلس مدينة إلى آخر، لذلك

يرجى السؤال في المكتب الحكومي المسؤول لمعرفة التفاصيل.

إن لم تتوفر المستندات التي أعلاه (٢،١)، يجب التواصل مع مكتب الاستشارات أو المكتب المحلي المسؤول.

٢- حجز ميعاد التطعيم.

الحجز عن طريق موقع الحجز أو مركز الاتصالات.

طريقة الحجز وما يخص الحجز مسجل في الموقع الإلكتروني أدناه.

<https://tcc117.jp/facil/covid-ml->

[info/ar/%d8%b9%d9%85%d9%84d9%8a%d8%a9-%d8%a7%d9%84d8%aa%d8%b7%d8%b9d9%8a%d9%85-%d8%b6%d8%af-%d9%85d8%b1%d8%b6-%d9%83d9%88d9%81d9%8a%d8%af-19/](https://tcc117.jp/facil/covid-ml-)

لمزيد من التفاصيل يرجى التواصل مع المكتب المحلي.

٣- مكتب استشارات التطعيم ضد فيروس كورونا.

من لديه مشاكل في الحصول على التطعيم:

مركز الاستشارات الأجنبية للتطعيم ضد فيروس كورونا المستجد (برعاية CINGA).

ت/٠٣٦٢٦١٦٣٥٦.

مواعيد العمل (الإثنين - الجمعة من ١٠ صباحًا حتى ٤ مساءً)

(مغلق أيام السبت والأحد والعطلات الرسمية)

متاح لغة يابانية مبسطة، ولغات أخرى. من فضلك أخبرنا إذا كنت ترغب في التحدث بلغة أخرى.

المواقع الإلكترونية:

<https://www.cinga.or.jp/2108/>

(اللغة اليابانية / اللغة الإنجليزية / اللغة الفيتنامية)

<https://www.cinga.or.jp/2167/>

(قائمة بمكاتب الاستشارات المحلية؛ باللغة اليابانية فقط)

الجمعيات الدولية في محل إقامتك.
الرجاء البحث في المواقع الإلكترونية أدناه.

اللغة اليابانية: http://www.clair.or.jp/j/multiculture/association/consultation_list.html
اللغة الإنجليزية: <http://www.clair.or.jp/e/multiculture/tagengo/consultation-centers.html>

مكتب المساعدة لدعم الأجانب (مكتب الهجرة)

٠١٢٠٧٦٢٠٢٩

مواعيد العمل (الاثنين - الجمعة من ٩ صباحًا حتى ٥ مساءً)

(مغلق أيام السبت والأحد والعطلات الرسمية)

اللغة اليابانية المبسطة / اللغة الإنجليزية / اللغة الصينية (المبسطة / التقليدية) / اللغة الكورية / اللغة البرتغالية / اللغة الإسبانية / اللغة التايلاندية / اللغة
الفيتنامية / اللغة الفلبينية / اللغة الخميرية (الكمبودية) / اللغة النيبالية / اللغة الإندونيسية / اللغة البورمية / اللغة المنغولية / اللغة الفرنسية / اللغة السنهالية /
اللغة الأردنية / اللغة البنغالية.

في البداية سوف يكون التحدث باللغة اليابانية المبسطة، وبعد ذلك يمكن الاستعانة بأحد مترجمين اللغات التي أعلاه.

للحجز:

الرجاء التواصل مع مكتب حي إقامتك.

المصدر والمرجع

「FRESC 多言語ワクチン接種サポート」 (出入国在留管理庁)

https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/vaccine_covid19.html

出入国在留管理庁から送るはがき

<https://www.moj.go.jp/isa/content/001357058.pdf>

「入管法等の規定により本邦に在留することができる外国人以外の在留外国人に対する新型コロナウイルス感染症に係る予防接種について」 (厚生労働省)

<https://www.mhlw.go.jp/content/000763148.pdf>

「【特別転載】新型コロナウイルス感染症のワクチン接種の外国人に対する取り扱いについて」 (特定非営利活動法人 移住者と連帯する全国ネットワーク)

<https://migrants.jp/news/blog/20210803.html>

「CINGA 主催 外国人新型コロナワクチン相談センター」 (CINGA)

<https://www.cinga.or.jp/2108/>

「ワクチンをうけたい あなたのまちの外国人相談」 (CINGA)

<https://www.cinga.or.jp/2167/>